

Book / Libro		Announcing the reading / Anunciando la lectura
English	Español	
Gn	Gn	A reading from the Book of Genesis Lectura del libro de Génesis
Ex	Ex	A reading from the Book of Exodus Lectura del libro de Éxodo
Lv	Lv	A reading from the Book of Leviticus Lectura del libro de Levítico
Nm	Nm	A reading from the Book of Numbers Lectura del libro de Números
Dt	Dt	A reading from the Book of Deuteronomy Lectura del libro de Deuteronomio
Jos	Jos	A reading from the Book of Joshua Lectura del libro de Josué
Jgs	Jc	A reading from the Book of Judges Lectura del libro de los Jueces
Ru	Rt	A reading from the Book of Ruth Lectura del libro de Rut
1 Sm	1S	A reading from the first Book of Samuel Lectura del primer libro de Samuel
2 Sm	2S	A reading from the second Book of Samuel Lectura del segundo libro de Samuel
1 Kgs	1R	A reading from the first Book of Kings Lectura del primer libro de los Reyes
2 Kgs	2R	A reading from the second Book of Kings Lectura del segundo libro de los Reyes
1 Chr	1Cro	A reading from first Book of Chronicles Lectura del primer libro de las Crónicas
2 Chr	2Cro	A reading from the second Book of Chronicles Lectura del segundo libro de las Crónicas
Ezra	Esd	A reading from the Book of Ezra Lectura del libro de Esdras
Neh	Ne	A reading from the Book of Nehemiah Lectura del libro de Nehemías
Tb	Tb	A reading from the Book of Tobit Lectura del libro de Tobías
Jdt	Jdt	A reading from the Book of Judith Lectura del libro de Judit
Est	Est	A reading from the Book of Esther Lectura del libro de Ester
1 Mc	1M	A reading from the first Book of Maccabees Lectura del primer libro de los Macabeos
2 Mc	2M	A reading from the second Book of Maccabees Lectura del segundo libro de los Macabeos
Jb	Jb	A reading from the Book of Job Lectura del libro de Job
Ps(s)	Sal	---

Book / Libro		Announcing the reading / Anunciando la lectura
English	Español	
Prv	Pr	A reading from the Book of Proverbs Lectura del libro de Proverbios
Eccl	Qo	A reading from the Book of Ecclesiastes Lectura del libro de Qohelet (Eclesiastés)
Song(Sg)	Ct	A reading from the Song of Songs Lectura del libro del Cantar de los cantares
Wis	Sb	A reading from the Book of Wisdom Lectura del libro de Sabiduría
Sir	Sir	A reading from the Book of Sirach Lectura del libro de Ben Sirá (Eclesiástico)
Is	Is	A reading from the Book of the Prophet Isaiah Lectura del libro del profeta Isaías
Jer	Jr	A reading from the Book of the Prophet Jeremiah Lectura del libro del profeta Jeremías
Lam	Lm	A reading from the Book of Lamentations Lectura del libro de Lamentaciones
Bar	Ba	A reading from the Book of the Prophet Baruch Lectura del libro del profeta Baruc
Ez	Ez	A reading from the Book of the Prophet Ezekiel Lectura del libro del profeta Ezequiel
Dn	Dn	A reading from the Book of the Prophet Daniel Lectura del libro del profeta Daniel
Hos	Os	A reading from the Book of the Prophet Hosea Lectura del libro del profeta Oseas
Jl	Jl	A reading from the Book of the Prophet Joel Lectura del libro del profeta Joel
Am	Am	A reading from the Book of the Prophet Amos Lectura del libro del profeta Amós
Ob	Ab	A reading from the Book of the Prophet Obadiah Lectura del libro del profeta Abdías
Jon	Jon	A reading from the Book of the Prophet Jonah Lectura del libro del profeta Jonás
Mi	Mi	A reading from the Book of the Prophet Micah Lectura del libro del profeta Miqueas
Na	Na	A reading from the Book of the Prophet Nahum Lectura del libro del profeta Nahúm
Hb	Ha	A reading from the Book of the Prophet Habakkuk Lectura del libro del profeta Habacuc
Zep	So	A reading from the Book of the Prophet Zephaniah Lectura del libro del profeta Sofonías
Hg	Ag	A reading from the Book of the Prophet Haggai Lectura del libro del profeta Ageo
Zec	Za	A reading from the Book of the Prophet Zechariah Lectura del libro del profeta Zacarías
Mal	MI	A reading from the Book of the Prophet Malachi Lectura del libro del profeta Malaquías

Book / Libro		Announcing the reading / Anunciando la lectura
English	Español	
Mt	Mt	A reading from the Holy Gospel according to Matthew Lectura del santo Evangelio según san Mateo
Mk	Mc	A reading from the Holy Gospel according to Mark Lectura del santo Evangelio según san Marco
Lk	Lc	A reading from the Holy Gospel according to Luke Lectura del santo Evangelio según san Lucas
Jn	Jn	A reading from the Holy Gospel according to John Lectura del santo Evangelio según san Juan
Acts	Hch	A reading from the Acts of the Apostles Lectura de los Hechos de los Apóstoles
Rom	Rm	A reading from the Letter of Saint Paul to the Romans Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los romanos
1 Cor	1Co	A reading from the first Letter of Saint Paul to the Corinthians Lectura de la primera carta del apóstol san Pablo a los corintios
2 Cor	2Co	A reading from the second Letter of Saint Paul to the Corinthians Lectura de la segunda carta del apóstol san Pablo a los corintios
Gal	Ga	A reading from the Letter of Saint Paul to the Galatians Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los gálatas
Eph	Ef	A reading from the Letter of Saint Paul to the Ephesians Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los efesios
Phil	Fip	A reading from the Letter of Saint Paul to the Philippians Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los filipenses
Col	Col	A reading from the Letter of Saint Paul to the Colossians Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los colosenses
1 Thes	1Ts	A reading from the first Letter of Saint Paul to the Thessalonians Lectura de la primera carta del apóstol san Pablo a los tesalonicenses
2 Thes	2Ts	A reading from the second Letter of Saint Paul to the Thessalonians Lectura de la segunda carta del apóstol san Pablo a los tesalonicenses
1 Tm	1Tm	A reading from the first Letter of Saint Paul to Timothy Lectura de la primera carta del apóstol san Pablo a Timoteo
2 Tm	2Tm	A reading from the second Letter of Saint Paul to Timothy Lectura de la segunda carta del apóstol san Pablo a Timoteo
Ti	Tt	A reading from the Letter of Saint Paul to Titus Lectura de la carta del apóstol san Pablo a Tito
Phlm	Fim	A reading from the Letter of Saint Paul to Philemon Lectura de la carta del apóstol san Pablo a Filemón
Heb	Hb	A reading from the Letter to the Hebrews Lectura de la carta a los hebreos
Jas	St	A reading from the Letter of Saint James Lectura de la carta del apóstol Santiago
1 Pt	1Pe	A reading from the first Letter of Saint Peter Lectura de la primera carta del apóstol san Pedro
2 Pt	2Pe	A reading from the second Letter of Saint Peter Lectura de la segunda carta del apóstol san Pedro

Book / Libro		Announcing the reading / Anunciando la lectura
English	Español	
1 Jn	1Jn	A reading from the first Letter of Saint John Lectura de la primera carta del apóstol san Juan
2 Jn	2Jn	A reading from the second Letter of Saint John Lectura de la segunda carta del apóstol san Juan
3 Jn	3Jn	A reading from the third Letter of Saint John Lectura de la tercera carta del apóstol san Juan
Jude	Jd	A reading from the Letter of Saint Jude Lectura de la carta del apóstol san Judas
Rv	Ap	A reading from the Book of Revelation Lectura del Apocalipsis del apóstol san Juan

	English	Español
Before the 1st and 2nd readings Antes de la 1ª y 2ª lectura	Reader: A reading from...	El lector: Lectura de(l)...
After the 1st and 2nd readings Después de la 1ª y 2ª lectura	Reader: The Word of the Lord. Response: Thanks be to God.	El lector: Palabra de Dios. El pueblo: Te alabamos, Señor.
Before the Gospel Antes del Evangelio	Deacon: The Lord be with you. Response: And with your spirit.	El diácono: El Señor esté con ustedes. El pueblo: Y con tu espíritu.
	Deacon: A reading from... Response: Glory to you, O Lord.	El diácono: Lectura del... El pueblo: Gloria a ti, Señor.
After the Gospel Después del Evangelio	Deacon: The Gospel of the Lord. Response: Praise to you, Lord Jesus Christ.	El diácono: Palabra del Señor. El pueblo: Gloria a ti, Señor Jesús.